



Australian Government

Department of Home Affairs

# Health undertaking

## ئازمايشى تەندروستى

Form

815 KURS

KURDISH (SORANI)

### ئەگەر تاقىکردنەۋەى تەندروستىت لەمەر ئەم داخووزىيە لە دەروەى ئوسترالیا ئەنجامدايىت

تۆ لەدوای گەيشنت بە ئوسترالیا پىيوستە لەسەرت كە پەيوەندى بکەيت بە خزمەتگوزارى ئازمايشى تەندروستى (HUS). تۆ دەبیت لە ۴ هەفتەى يەكەم لە گەيشنت بە ئوسترالیا مەوعىدک (كاتىك) لەگەل HUS وەرگريت. بۆ زانیارى دەربارەى چۆنیەتى پەيوەندىکردن بە HUS ئەو دەتوانى سەردانى ئەم مالىپەرە بکەيت <https://immi.homeaffairs.gov.au/help-support/meeting-our-requirements/health/health-undertaking>

### ئەگەر تاقىکردنەۋەى تەندروستىت لەمەر ئەم داخووزىيە لە ناو ئوسترالیا ئەنجامدايىت

ئەگەر داخووزى فيزە لە ناو ئوسترالیا پىشكەش بکەيت، ئەو کاتىك ئەم فۆرمە ئىمزا دەکەيت ئەو تۆ دەبیت پىشتر تىردرايىت بۆ کلينىكىكى لە ئوسترالیا بۆ تاقىکردنەۋەى بەدواداچوون ئەگەر کاتى خۆى پىيوستى کردبیت. ئەوکات تۆ دەبیت چىت بۆ ئەو کلينىكىكى کە لەلایەن پىشكەشکەرى خزمەتگوزارىيەکانى پزىشكى كۆچکردن (Migration Medical Services Provider) بۆت ديارىکراوه.

### ئایا چى پروودەدات ئەگەر حالەتى تەندروستىم گۆرانکاری بەسەرداهاات؟

ئەگەر حالەتى تەندروستىت گۆرانکاری بەسەرداهاات، ئەو فیزە کەت ترسى لەسەر نیە. ئەوەى گرنگە ئەو یە کە تۆ سەردانى بەرپرسانى تەندروستى پەيوەندار بکەيت تاوەکو مەرجهکانى ئازمايشى تەندروستىت لەسەر چن بەچن بکريت.

### بۆ دەبیت من بچم بۆ کلينىكى تەندروستى؟

لە راستیدا ئەو لە بەرژەۋەندى خۆتدايە کە پىداويستىيەکانى ئازمايشە تەندروستىيەکان جىبەجىبەکەيت. هاوکارى تۆ لە پرسى ئازمايشە تەندروستىيەکان زۆر گرنگە لە يارمەتيدانى حکومەتى ئوسترالیا لە پاراستنى خۆت و ئەندامانى خىزانەکەت و کۆمەلگەى ئوسترالیا.

### زانیارى گرنگ لەسەر نەپىيارىزى

لە کارنامەى نەپىيارىزى ۱۹۸۸ (Privacy Act 1988). دا ۱۳ پرنسىپى تايبەتمەندى ئوسترالیا هەبە کە رىکخەرى شىۋازى وەزارەتە بۆ بەکارهيتان زانیارىيە شەخسىيەکانى تۆ. زانیارى لە سەر کۆکردنەۋەى بەکارهيتان و تىپەراندى زانیارىيەکانى تۆ بۆ کاروبارى گرنگ هەبە لە فۆرمى 1442i Privacy notice (تیبىنى نەپىيارىزى). بۆ زانیارى زياتر لە سەر زانیارى گشتى چۆن وەزارەت کارەکانى ئەنجام ئەدا بە (فۆرمى 1442i) هەشەۋە لە مالىپەرى وەزارەت تايبەت بە بەرنامەى نەپىيارىزى لە خوارەۋە دەستدەکەوئ

<https://www.homeaffairs.gov.au/access-and-accountability/our-commitments/privacy>

گرنگ - نکایە پىش ئەوەى فۆرمەکەى ئازمايشى تەندروستى پربکەيتەۋە ئەو بە وردى ئەم زانیارىيە پەيوەندە. دواى ئەوەى فۆرمەکەت پربکەيتەۋە واکە کۆپىيەک لە فۆرمە پربکراوه کە لای خۆت هەلبکريت.

### کى لەسەرەتى فۆرمى ئازمايشى تەندروستى ئىمزا بکات؟

ئەو کەسانە داواى ئازمايشى تەندروستىيان لىدەکريت کە ئەنجامى ئازمايشە تەندروستىيەکانيان ئەوە نىشاندىن کە کەسەکە پووبەرووى مىکرووبى نەخۆشى سيل (tuberculosis) يان حالەتکى نەخۆشى دیکە بوويەتەۋە کە لەوانەپە جىگەى نىگەرانى بىت.

### ئازمايشى تەندروستى بۆ چىيە؟

سيل (tuberculosis) نەخۆشىيەكى درمى (لەيەکگرەۋەى) ترسناکەو جىگای نىگەرانى خەلکە لە ئوسترالیا. سيل دەکريت چارەسەرىکريت و مەبەستىش لەم ئازمايشە تەندروستىيە هەولداپە بۆ چارەسەرىکردن و دلنباوون لە تەندروستى ئەو کەسانەى کە ترسى ئەوەيان لەسەرە کە مىکرووبى سيلى بەچالاکى لە لەشياندا هەبىت تاوەکو چاودىزى تەندروستى پىيوست و پشيوانىان لىرە لە ئوسترالیا لىبکريت.

لە کاتى ئەزمايش-هەلسەنگاندن دا، دکتۆرەکانمان پىيان واپووه کە تۆ نەخۆشى (سيل) ی نەب. سەرەراى ئەمەش، فاکتەرى رىسكى تاکە کەسى بەم وائايەپە کە هەندى کەس ئەب بەدواچوونيان بۆ بکرى ئە ئوسترالیا تا دلنيا بن لەوەى نەخۆشى يەکەيان تەشەنە ناکات.

لەوانەشە داوات لىن کرايىت ئازمايشى تەندروستى ئەنجام بەدەت لەبەر بوونى حالەتى وەک هەوکردنى جگەر و گەرى و ئايدز HIV, Hepatitis B, Hepatitis C يان Leprosy.

ئازمايشى تەندروستى رىکەوتنىکە لەگەل حکومەتى ئوسترالیا، بەپىي رىکەوتنەکەش تۆ دەبیت مەوعىدک لە کلينىكىک تەندروستى رىگەپىدراو وەرگريت تا لەویدا هەلسەنگاندن و ئازمايشى تەندروستىت بۆ ئەنجام بەدن. بە ئىمزاکردنى فۆرمى ئازمايشى تەندروستى تۆ رەزنامەندى دەدەيت لەسەر وەرگرتنى هەر چارەسەرىيەک يان تاقىکردنەۋەىيەک کە کلينىکە تەندروستىيەکە بە چاکى بزايىت بۆ تۆ.

تۆ دەبیت لە يەكەم ۴ هەفتە دواى گەيشنت بە ئوسترالیا پەيوەندى بە خزمەتگوزارى ئازمايشى تەندروستى (Health Undertaking Service - HUS) بکەيت. ئەگەر لە ئوسترالیا فیزەکەت وەرگرتبیت، ئەو پىيوست ناکات پەيوەندى بە (HUS) بکەيت چونکە تۆ پىش ئەوکاتە لەلایەن پىشکەشکەرى خزمەتگوزارىيەکانى پزىشكى كۆچکردن (Migration Medical Services Provider) رەوانەى کلينىكىكى تەندروستى ئوسترالیا دەکريت.

### ئایا ئىستا دەبیت من چى بکەم؟

ئەگەر تۆ بە مەرجهکانى ئازمايشى تەندروستى رازى بىت، ئەو دەبیت فۆرمەکەى ئازمايشى تەندروستى ئىمزا بکەيت و بىئىرتەۋە بۆ وەزارەتى Home Affairs (وەزارەتى کاروبارى ناوخۆ (وەزارەت)) بۆ ئەو نوسىنگەيەى کە مامەلەى فیزەکەت جىبەجىدەکات.

ئەگەر داخووزىکار تەمەنى لە ۱۶ سالى کەمتر بوو دەبیت دايک، باوک، يان چاودىزىکەرەکەى فۆرمى 815 پربکاتەۋەو ئىمزاى بکات.

دواى پربکەتەۋە کۆپىيەک لە فۆرمەکەت پىدەدرىت. نکایە کۆپى فۆرمەکە لای خۆت هەلگەر چونکە لە دواى گەيشنت بە ئوسترالیا و لەکاتى سەردانى خزمەتگوزارى ئازمايشى تەندروستى (HUS) دەبیت کۆپىيەکەى خۆتايان نىشان بەدەت.

### ئەگەر لە دەروەى ئوسترالیا داخووزىم پىشکەشکەرىيەت، لە دواى وەرگرتنى

### قىزا و گەيشنت بە ئوسترالیا چى پروودەدات؟

حکومەتى ئوسترالیا بەخۆرايى ئازمايش و تاقىکردنەۋەى تەندروستىت بۆ ئەنجامدەدات، ئەمەش بۆ کەمکردنەۋەى ترسى بلاوونەۋەى نەخۆشى سيل لەئىو ئەندامانى خىزانەکەت و برادەرەکانت و کۆمەلگەکەت. ئەگەر دکتۆرەکەت پىي واپوو کە پىيوست بە چارەسەرىکردن هەبە ئەو هەر خۆى کارى پىيوست بۆ ئەنجامدەدات.

تیبىنى: لە بەرژەۋەندى خۆتە کە دواى گەيشنت بە ئوسترالیا يەکسەر مەوعىدک وەرگريت بۆ ئازمايش.

نکایە ئەم لاپەرەيە وەک سەرچاوه لای خۆت بپارىزە





## Client undertaking

### ئەوھى دەكەوئىتە ئەستۆت

**WARNING:** Giving false or misleading information is a serious offence.

I undertake the following:

7

- (for applicants outside Australia) to contact the Health Undertaking Service within 4 weeks of my arrival in Australia;
- to report to the health clinic to which I am referred;
- to place myself under the health clinic's professional supervision and to undergo any required course of treatment, chest x-ray examination or investigation;
- to inform that health clinic each time I change my address in Australia throughout the period during which my health is being monitored;
- to inform that health clinic whenever I am about to leave Australia and to report upon my return, throughout the period during which my health is being monitored; and
- (for applicants outside Australia) to inform the Australian Visa Office where I lodged my application if, before my departure, I change my contact details.

**Note:** If you are an applicant under 16 years of age then a parent or guardian should sign this form.

ئاگادارکردنەوھ: نوسین و پیدانی زانیاری ھەلە یان بە ھەلەدابەر خەتەرە

من ئەوانەى خواروھ دەخەمە ئەستۆم:

- (بۆ داخوازیکەرانی ناو ئۆسترالیا) پەيوەندی بکەم خەزمەتگوزاری ئازمايشی تەندروستی لە مابانی ٤ ھەفتەى یەكەم لە گەيشتم بە ئۆسترالیا،
- پەيوەندی بەو کلینیکى تەندروستیپەوھ بکەم کە بۆم دیاریکراوھ،
- خۆم بھەمە ژێر چاودێرى پروفیشنالانەى کلینیکە تەندروستیپەوھ و ئەو چارەسەر و داوودەرمانانە وەرگرم کە بۆم دیاریدەکریت،
- بەدرێژایى ئەو ماوہیەى کە تەندروستیم لەژێر چاودێردابە ھەرکاتیک ناوئیشانی خۆم لە ئۆسترالیا گۆرى ئەو دەبیت کلینیکە تەندروستیپەوھ کە ئاگاداربکەمەوھ،
- بەدرێژایى ئەو ماوہیەى کە تەندروستیم لەژێر چاودێردابە ھەرکاتیک ویستم ئۆسترالیا بەجیببلم ئەو دەبیت کلینیکە تەندروستیپەوھ کە ئاگاداربکەمەوھ و لە دواى گەرانەوھشم دیسان یەكسەر ئاگاداریان بکەمەوھ، ھەرۆھما
- (بۆ داخوازیکەرانی دەرەوھى ئۆسترالیا) دەبیت ئەو نوسینگەىھى فیزیای ئۆسترالى کە داخوازیپەكەم لێى پيشكەشکرد، ئاگاداربکەمەوھ ئەگەر، بەر لە ھاتنم دا ، زانیاری سەر پەيوەندی پین کردنم گۆراون.

تیبینی: ئەگەر داخوازیکار تەمەنى لە ١٦ سأل كەمتر بوو ئەو داپك، باوك یان چاودێریكەرەكەى دەبیت ئەم فۆرمە پرېكاتەوھ و ئیمزای بكات.

Your signature

ئیمزای تۆ

YEAR MONTH DAY  
سأل مانگ رۆژ

//

Date

رېكەوت

If signing on behalf of a child under 16 years of age –

Name of parent or guardian

ئەگەر تۆ لە جیاتی منداییكى تەمەن لە ١٦ سأل كەمتر ئیمزا دەكەیت –  
ناوى داپك یان باب یان چاودێریكەر

Relationship to child

پەيوەندی تە بە مندالەكەوھ

Contact details in Australia 4

**Note:** Give full residential address, including postcode and telephone number where possible. If you do not know what your address in Australia will be, you must give the name and address of a person in Australia who will know how to contact you (for example, a relative, a friend, your employer or a staff member at your proposed study institution).

ناوئیشانت لە ئۆسترالیا

تیبینی: ناوئیشانی تەواوى شوئى نیشتهجیوونت لە ئۆسترالیا بە ئیمە بدە، بە نوسینی پۆست کۆد و ژمارەى تەلەفۆن ئەگەر دەستدەكەوئیت. ئەگەر نازانیت ناوئیشانت لە ئۆسترالیا چ دەبیت، ئەو دەبیت ناو و ناوئیشانی كەسێك لە ئۆسترالیا بنوسیت كە بزائیت و بنواتیت دواى گەيشتم تۆ پەيوەندی پێوھبكات (بۆمۆنە، خزمیک، برادەریك، خاوەنكارەكەت، یان فەرمانبەریك لە و زانكۆیەى كە دەتەوئیت لێى بخوئیت).

Address  
ناوئیشانت

POSTCODE  
پۆست كۆد

Telephone numbers  
ژمارەى تەلەفۆنەكان

Office hours  
كاتەكانى دەوام

AREA CODE  
(كۆدى ناوچەكە)

After hours  
دواى كاتى دەوام

AREA CODE  
(كۆدى ناوچەكە)

Mobile  
مۆبايل

Mobile  
مۆبايل

Do you agree to the Department communicating with you by fax, email, or other electronic means? 5

ئایا تۆ رازیت كە وەزارەت لە رېگەى فاكس، ئیمەیل یان ھۆكارە ئەلكترۆنییەكانى دیکە پەيوەندی بە تۆوھ بكات؟

No

نەخیر

Give details Yes  
بەئى  زانیاری زیاتر بنوسه

Fax number  
ژمارەى فاكس

AREA CODE  
(كۆدى ناوچەكە)

Email address  
ئیمەیل

Email address  
ئیمەیل

Intended duration of stay in Australia 6  
نیازی مانەوھت لە ئۆسترالیا چەند و چۆنە؟

permanent  
بە ھەمیشەى

Indicate length of stay in Australia  
رېژى ماوہى مانەوھت لە ئۆسترالیا دیاریكە  temporary  
بە كاتی

days  
چەند  
رۆژ

weeks  
چەند  
ھەفتە

months  
چەند مانگ

## Consent for release of health information

### رەزامەندی لەسەر بلاوکردنەوهی زانیاری تەندروستی

8 As a part of the health undertaking the Department and state and territory health authorities and the relevant health clinic need to release health information to each other. Information will only be released if it relates to the visa and will be strictly guided by the *Privacy Act 1988*.

I consent to the Department disclosing my personal information to state and territory health authorities and the relevant health clinic for the purpose of monitoring this health undertaking.

I consent to authorise the state and territory health authorities and the relevant health clinic to disclose to the Department:

- the result of the health examination that I will attend; and
- information about any follow-up treatment required.

**Note:** If you are an applicant under 16 years of age then a parent or guardian should sign this form.

وەک بەشیک لە ئازمایشی تەندروستی جارجار وایۆیستدەکات بەرپرسیانی تەندروستی لە هەرێمەکان (state) و ناوچەکان (territory) هەروەها کلینیکە تەندروستیە پەيوەندارەکان زانیاریە پزیشکیەکان لەتێوان خۆیاندا بگۆرنەوه. لایەنەکان تەنیا ئەو زانیاریانە بۆ بەکدی پەواندەدەکەن کە پەيوەندیان بە پرۆسەى فیزەکەتەوه هەیه، گۆرینەوهی زانیاریەکانیش بەپێی رێنماییەکانی کارنامەى تاییه‌مه‌ندی ۱۹۸۸ (*Privacy Act 1988*) رێکدەخرێت.

من رازیم کە وهزارەتی کۆچ و ناسنامە زانیاریە کەسیەکانی من بنێرێت بۆ بەرپرسیانی تەندروستی لە هەرێمەکان (state) و ناوچەکان (territory) و کلینیکە تەندروستیە پەيوەندارەکانی دیکە بە مەبەستی چاودێریکردنی ئەم ئازمایشە تەندروستیە.

من رازیم کە بەرپرسیانی تەندروستی لە هەرێمەکان (state) و ناوچەکان (territory) و کلینیکە تەندروستیە پەيوەندارەکانی دیکە ئەم زانیاریانە بەدەن بە وهزارەتی کۆچ و ناسنامە:

- ئەنجامی تاقیکردنەوه تەندروستیەکان کە بۆ من ئەنجامدراون، هەروەها

- زانیاری دەربارەى هەر بەدواداچوونیک و چاره‌سەرییەک کە پێویست بکات.

تییینی: ئەگەر تۆ داخواریکەرێکی ئەمەن لە ۱۶ سالی کەمتری ئەوا دایکت، باوکت یان چاودێریکەرەکەت دەبێت ئەم فۆرمە پرېکاتەوه و ئیمزای بکات.

Your signature

ئیمزای تۆ

YEAR MONTH DAY  
سال مانگ رۆژ

/ /

Date

رێکەوت

*If signing on behalf of a child under 16 years of age –*

Name of parent or guardian

ئەگەر تۆ لە جیاتی مندالێکی ئەمەن لە ۱۶ سالی کەمتر ئیمزا دەکەیت –

ناوی دایک یان باب یان چاودێریکەر

Relationship to child

پەيوەندیت بە مندالەکەوه

**You should keep a copy of your signed health undertaking.**

ئیمە پێشنیازی ئەوه دەکەین کە تۆ کۆپیەک لە ئازمایشە تەندروستیەکان لای خۆت هەلبگریت.